

« Akahise gategura kazoza »  
Le passé prépare l'avenir.  
(Proverbe burundais)

Chers personnés engagées pour le Burundi, chère(s) ami(e)s,

L'année 2023 touche à sa fin et nous jetons un regard vers une année riche en événements dans le cadre du partenariat entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi.

« Akahise gategura kazoza » – Le passé prépare l'avenir selon ce proverbe burundais, nous vous emmenons dans la rétrospective en bref de l'année 2023, des moments qui préparent le terrain pour l'avenir.

L'un des points forts de l'année sans aucun doute a été le premier voyage politique du Bade-Wurtemberg au Burundi depuis plus de 9 ans, dans le cadre duquel le [bureau de liaison de la SEZ à Bujumbura a également ouvert ses portes](#). Ce voyage n'a pas seulement marqué un renforcement du dialogue politique, mais a également posé la première pierre d'une coopération approfondie entre ces deux régions.

Dans le domaine culturel, au cours de cette année 2023 des moments inoubliables ont été offerts dans le cadre de ce partenariat : Avec la pièce de théâtre musical « **THE INGABO – A NIGHT TO FALL** », l'ensemble germano-burundais a enthousiasmé le public.

L'association de la musique et du théâtre a créé un espace dans lequel les scènes relatant la résistance au Burundi contre les Allemands ont pu être thématiques.

Dans le domaine de l'environnement la SEZ a présenté pour la première fois le court-métrage documentaire du réalisateur burundais Patrick Hajayandi « **Facing new realities – Looking into climate change in Burundi** ». Ce film peut être emprunté à la SEZ à des fins éducatives. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à nous contacter pour avoir l'accès à la [bande-annonce](#).

Nous aimerions également attirer votre attention sur cet [article du Bulletin mensuel statistique du Baden-Württemberg](#), qui compare les évolutions économiques entre les régions partenaires.

Dans ce numéro, vous pourrez vous réjouir de :

- Une **croissance** dans le partenariat régional
- Une revue du **voyage de la délégation** au Burundi.
- Une rétrospective du **traditionnel concert de bienfaisance de la SEZ**, qui a soutenu cette année un projet de l'Association des Femmes Musulmanes du Burundi (AFEMUBU) pour l'autonomisation économique des femmes.
- La possibilité **d'emprunter le court-métrage documentaire « Facing new realities – Looking into climate change in Burundi »** et de le projeter en grand ou en petit public.
- L'occasion de (re)découvrir la pièce de théâtre musical captivante « **THE INGABO – A NIGHT TO FALL** ».
- **L'épisode podcast** de la représentation du Land Ba-Wü à Berlin « Destination : Burundi ».
- Aperçu de la manière dont les femmes journalistes s'engagent **contre les violences envers les femmes** au Burundi.

- Une contribution à l'ensemble : Comment le projet de don de la SEZ soutient le **centre de santé Mutumba**.
- Une rétrospective de la **Summer School @ Université du Burundi**.
- Un aperçu de la **cérémonie d'ouverture du cluster « Travail pour la paix »**.
- La **visite d'enseignants burundais en Bade-Wurtemberg** en novembre.
- Une interview dans laquelle le directeur du festival de musique **Shabani Ramadhani** nous en dit plus sur la place de la culture et son importance pour la coopération internationale.
- D'autres **événements**

L'année prochaine aussi, il y aura de nombreuses raisons de se réjouir : le Bade-Wurtemberg et le Burundi fêtent plus de 40 ans de relations et exactement 10 ans depuis la signature de l'accord de partenariat ! L'année prochaine, vous pourrez vous réjouir d'une multitude d'actions et d'événements pour fêter dignement cet anniversaire. Comme toujours, vous trouverez toutes les informations dans les Nouvelles et/ou [sur Twitter/X](#).

Encore un petit conseil : pour le temps calme entre les deux années, nous vous invitons à [vous plonger dans les concerts Noeli Nziza des années précédentes](#). Profitez de ces moments musicaux !

Et maintenant : bonne lecture de BW-Burundi Nouvelles

Cordialement,

Votre équipe du partenariat

Bade-Wurtemberg & Burundi de la SEZ



Felicitas Diethelm dit « **Amahoro** »

Depuis novembre, Felicitas Diethelm est responsable du partenariat entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi au sein du ministère d'Etat du Bade-Wurtemberg. Elle se réjouit de collaborer avec vous. Mail: [felicitas.diethelm@stm.bwl.de](mailto:felicitas.diethelm@stm.bwl.de)



### Jannis Bahn Müller dit « Amahoro »

En juin, Jannis Bahn Müller a commencé à travailler en tant que collaborateur scientifique dans le projet « Mesures de protection du climat au Burundi et optimisation des activités agroforestières locales des familles de petits producteurs de café » à l'École Supérieure de Foresterie (HFR). Il se réjouit d'une collaboration variée avec vous au sein du cluster agroforesterie et climat dans le cadre du partenariat national. Mail: [bahnmueller@hs-rottenburg.de](mailto:bahnmueller@hs-rottenburg.de)

## HIGHLIGHTS 2023



Impressions du voyage de la délégation (Photo : SEZ).

### Renouveau du partenariat

C'est dans l'après-midi ensoleillé du 27 juin que la première délégation politique officielle du Bade-Wurtemberg a atterri à Bujumbura depuis plus de neuf ans d'absence. Découvrez dans cette rétrospective les principaux moments forts du voyage de la délégation au Burundi.

[Lisez la suite ici.](#)

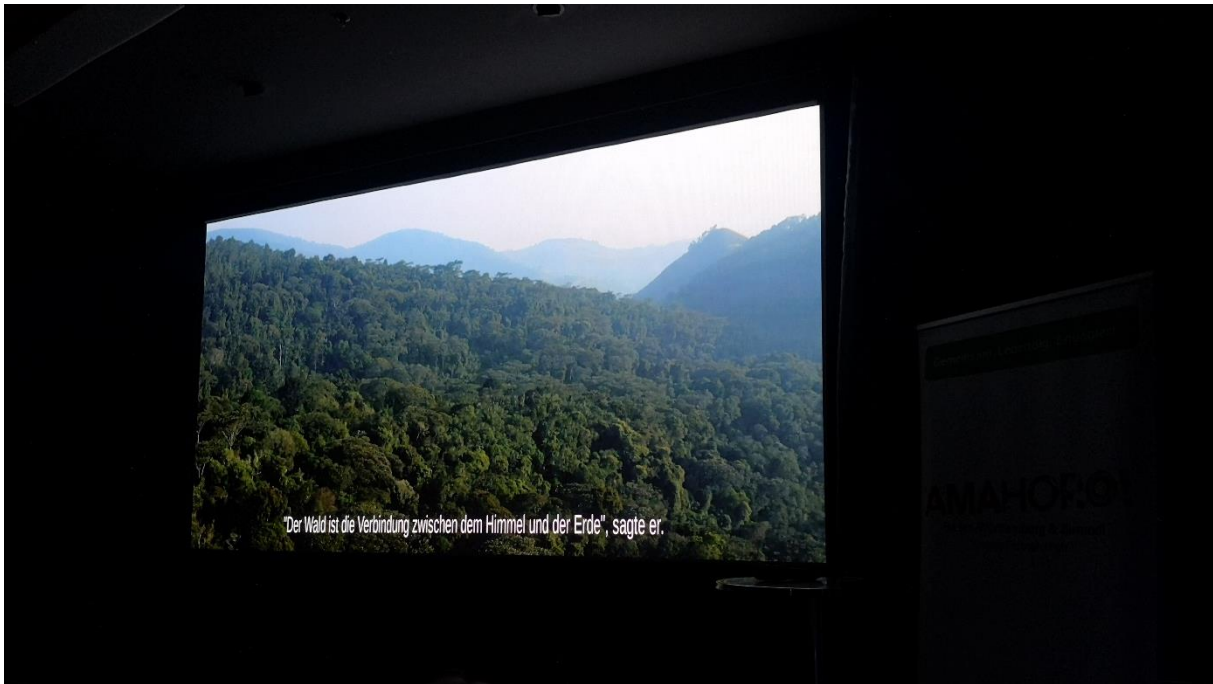


Lors du traditionnel concert de bienfaisance, la Camerata Europeana et la soliste Tamara Bueno de la Torre ont captivé le public (Photo : SEZ).

### **Concert de bienfaisance de la SEZ**

Près de deux cents amis, donateurs et partenaires se sont retrouvés le 11 mai dans la salle blanche du nouveau château pour le concert de bienfaisance de la SEZ, placé cette année sous le signe du partenariat BW-Burundi.

[Lisez la suite ici.](#)



Le court-métrage documentaire a enthousiasmé le public et suscité de nombreuses discussions (Photo : SEZ).

### **Facing new realities – Looking into climate change in Burundi**

Après le succès du premier film « **Facing New Realities – Looking into climate change in Burundi** », le documentaire peut être emprunté auprès de la SEZ, entre autre comme matériel éducatif et scolaire. Si vous êtes intéressés ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter [bw-burundi@sez.de](mailto:bw-burundi@sez.de).

[Voir la bande-annonce](#)



Florence Irakoze, Fidès Niyonzima, Bérénice Irumva et Audace Ndashawwe ont impressionné par leur performance quadrilingue en tant que membre de l'ensemble germano-burundais THE INGABO (Photo : SEZ).

**THE INGABO – A NIGHT TO FALL – maintenant sur YouTube !**

Un projet transculturel avec des artistes du Burundi et d'Allemagne, qui a enchanté le public avec un jeu d'acteur passionné et une musique émotionnelle. L'ensemble explore ainsi le soulèvement des Abadasigana contre la colonisation allemande.

[Regardez la représentation sur YouTube.](#)



Dans cet épisode, l'accent est mis sur le pays partenaire, le Burundi (Image : Amani Papy / Landesvertretung Baden-Württemberg Berlin).

### Épisode du podcast « Druck Sache » #37

Le 37ème épisode du podcast « Druck Sache » de la représentation du Land de Bade-Wurtemberg est entièrement consacré à la région partenaire du Burundi. En juin dernier, une délégation politique dirigée par le secrétaire d'État Rudi Hoogvliet s'est rendue au cœur de l'Afrique. Trois participants à la délégation ont partagé leurs impressions avec le secrétaire d'Etat Hoogvliet.

[Écoutez l'épisode en allemand ici.](#)



Agathonique Rurakuza, Journaliste chargée des projets médias, paix et genre à l' AFJO, a parlé des efforts pour éliminer le harcèlement sexuel dans les médias (Photo : AFJO).

## **Engagement contre la violence à l'égard des femmes au Burundi**

Le 25 Novembre, le monde célèbre chaque année la Journée internationale contre les violences contre les femmes. L'objectif : l'élimination de toute forme de violence basée sur le genre. A cette journée importante, la SEZ s'est entretenue avec l'Association des Femmes Journalistes du Burundi (AFJO).

[Lisez la suite ici.](#)

## **PROJETS**

### **Une contribution à l'ensemble : dons pour le centre de santé de Mutumba**

Au début de l'année, nous vous avons emmenés au Burundi lors du voyage de Rudolf Deckers, ancien membre du parlement du Land de Bade-Wurtemberg et l'un des fondateurs de la SEZ. Pendant ce voyage, il a visité l'hôpital de Mutumba, une pièce maîtresse du partenariat et de l'amitié de longue date entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi. En effet, ce centre de santé assure une prise en charge médicale complète de la population depuis 1963.

En accord avec le proverbe Burundais « *Abantu ni magiriranire* » (en français, chaque personne apporte sa contribution au tout), nous vous invitons cette année à soutenir le centre de santé de Mutumba. Votre don contribuera à ce que notre organisation partenaire puisse apporter une contribution durable au bien-être des mères, des enfants et des personnes dans le besoin à Mutumba. Comme le dit la sagesse burundaise, **chaque personne apporte sa contribution au tout.**

Prenez part à ce précieux partenariat et participez à la campagne de dons de Noël de la SEZ de cette année. Ensemble soutenons le centre de santé de Mutumba, dans l'est du Burundi, et si vous le souhaitez, vous serez mentionné sur notre site web en tant que donateur.

[En savoir plus ici.](#)

## **NOUVELLES DU RESEAU**

### **Summer School @ Université du Burundi**

Une semaine d'innovation, de recherche et d'enthousiasme : du 11 au 15 septembre, l'Université du Burundi a organisé une semaine universitaire et une école d'été intitulée « Construisons des partenariats et un réseau durable à travers la recherche innovante pour éradiquer la pauvreté et les inégalités socio-économiques ».

La semaine a débuté sur le campus de Mutanga, le plus grand de l'Université du Burundi. Au total, les nombreuses conférences, les visites des centres de recherche et les manifestations artistiques et sportives se sont déroulées dans différents campus. Parmi les nombreux stands se trouvait également le Deutschzentrum, où de nombreux étudiants apprennent l'allemand. Le CES a eu le plaisir de participer à la cérémonie de clôture.

[Consultez ici un résumé de la semaine.](#)

### **Nouvelles de l'ambassade d'Allemagne au Burundi**

KAZE ! Carsten Hölscher depuis août 2023, il est le nouvel ambassadeur d'Allemagne au Burundi, succédant à Dieter Reinl. De 2019 à juillet 2023, M. Reinl était le numéro 1 de l'Ambassade d'Allemagne au Burundi et son épouse Iris Reinl, responsable de la coopération au développement à l'ambassade d'Allemagne. Nous tenons ici à remercier chaleureusement M. et Mme Reinl pour leur collaboration extrêmement collégiale et engagée.

Nous souhaitons également la bienvenue à Lucien Touzel, qui a pris la succession de Mme Reinl dans la coopération au développement à l'ambassade d'Allemagne. Nous sommes également heureux d'accueillir Tanja Knittler en tant que représentante permanente du chef de l'ambassade à Bujumbura.

Nous souhaitons à M. Hölscher, M. Touzel et Mme Knittler un départ réussi à Bujumbura. Pour toutes les personnes intéressées qui souhaitent se tenir au courant des activités de l'ambassade d'Allemagne, nous recommandons le compte Twitter [@GERinBurundi](#). On y trouve des aperçus vivants et actuels du travail de l'ambassade.

### **Grande cérémonie de lancement du cluster « Travail pour la paix »**

Le 28.11.23, le cluster « Travail pour la paix » a été lancé. Les cérémonies étaient grandioses, car de nombreux participants ont pris part à la fois en ligne et sur place à Mont Sion Gikungu, au Burundi. Des jeunes étaient également nombreux à exprimer activement leurs souhaits et leurs objectifs. Cette ouverture importante a coïncidé avec le premier forum sous-régional de la jeunesse pour la paix du Burundi, de la RDC et du Rwanda, sous le thème inspirant « Les jeunes pour la paix ».

Si vous êtes intéressé ou si vous avez des questions, adressez-vous à [girubuntupeaceacademy@gmail.com](mailto:girubuntupeaceacademy@gmail.com)

### **Tous les ans : des professeurs du cours d'allemand burundais visite le Bade-Wurtemberg**

En novembre, cinq professeurs d'allemand burundais sont venus dans le Bade-Wurtemberg. Pendant leur séjour dans le Lande, ils ont approfondi leurs connaissances en allemand et participés à différents formats d'échange. Ils ont tous en commun enseigner l'allemand dans des écoles burundaises et de constituer ainsi une bonne médiation pour les amitiés scolaires.

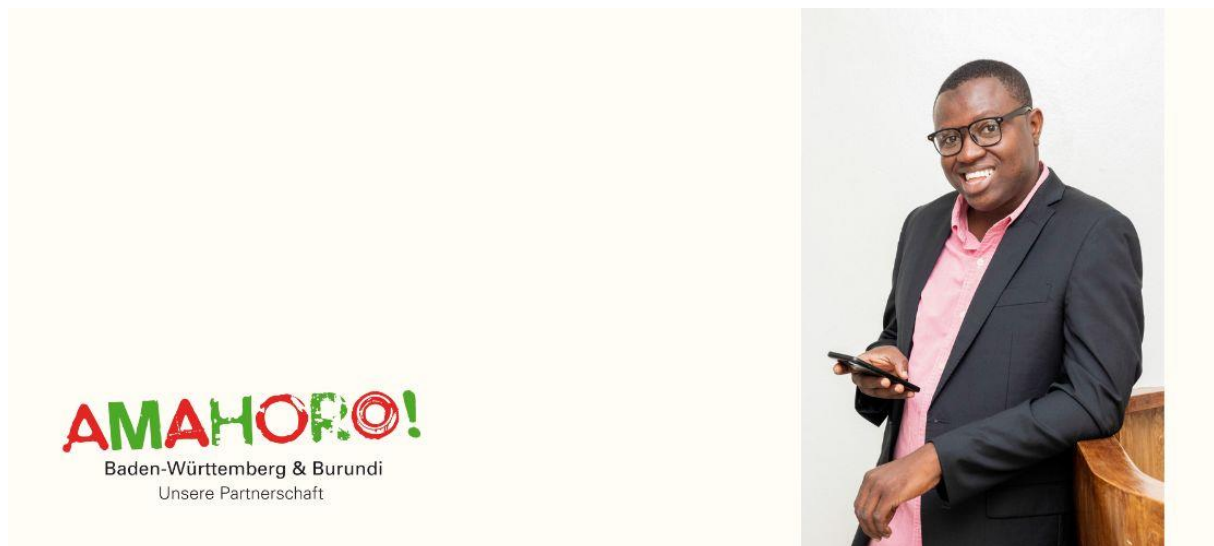
Ainsi, ils ont discuté avec l'EPiZ de Reutlingen, lors d'un atelier, de la manière de concevoir des partenariats scolaires qui fonctionnent et de la contribution que peut apporter l'école partenaire du Sud dit global. Un autre point fort de leur séjour a été la visite du lycée franco-allemand de Fribourg et ont été accueillis à la mairie de la ville de Fribourg. En outre, les enseignants ont participé activement à la première du court-métrage documentaire « **Facing new realities – Looking into climate change in Burundi** ». Ce



format d'échange est soutenu par le ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Sports du Bade-Wurtemberg et le Goethe-Institut.

Si vous êtes intéressés par des partenariats scolaires, contactez [Kafalo Sékongo de l'EPiZ Reutlingen](#): [kafalo.sekongo@epiz.de](mailto:kafalo.sekongo@epiz.de)

## ARTS ET CULTURE DU/AVEC LE BURUNDI



En novembre, le directeur du festival et musicien burundais, Shabani Ramadhani, a visité Stuttgart (Photo : Shabani Ramadhani).

### **Atteindre la paix par la musique et l'art ?**

C'est précisément l'objectif déclaré de Shabani Ramadhani. Ce directeur de festival et musicien burundais est le fondateur du festival international de musique Marahaba Music Expo. Depuis sa création en 2018, cette organisation à but non lucratif basée à Bujumbura s'est fait un nom en promouvant la coopération à travers la musique et les arts.

La Marahaba Music Expo, qui a lieu tous les deux ans, n'est pas seulement un festival de musique, mais aussi un forum qui encourage le dialogue entre les artistes d'Afrique et d'autres parties du monde. Avec des programmes d'ateliers, des débats, des conférences et des représentations sur scène, l'Expo a déclenché en cinq éditions une révolution artistique au Burundi. L'engagement de l'organisation en faveur du soutien des femmes artistes est également particulièrement impressionnant. En participant à des activités artistiques et sociales, ces femmes n'ont pas seulement fait progresser leur propre carrière, mais s'engagent désormais pour l'égalité des sexes et inspirent d'autres femmes. À Stuttgart, Ramadhani a noué des liens avec différents acteurs de la scène culturelle et des festivals, dont le [Pop Büro Stuttgart](#), l'[Institut français](#) et le [Forum der Kulturen](#). Ces partenariats promettent un avenir passionnant à la coopération entre le Bade-Wurtemberg et le Burundi dans le secteur culturel.

[Pour plus d'informations, cliquez ici..](#)

## ÉVÉNEMENTS

### Événements sur le Burundi

12/01, 18h30 – 20h00

Burundi : Perspectives d'avenir pour le pays le plus pauvre du monde ? (GEV, Stuttgart)

15/12, 09/02, 23/02, 16/03,  
23/03 chaque fois 20h

Représentation théâtrale « Petit Pays – Kleines Land ». (Theater La Lune, Stuttgart)

Vous avez des manifestations sur le Burundi ou le partenariat que vous souhaitez promouvoir dans les Nouvelles ? [Alors inscrivez vos événements ici dans le calendrier en ligne et ils seront repris dans la prochaine édition de BW-Burundi.](#)

### Événements et formations intéressants pour les groupes de jumelage

15/12, 16h00 – 18h30

[8e réunion nationale de mise en réseau numérique](#)

Online

Lors de ce format, échangez avec d'autres associations qui ont un partenariat avec des associations dans des pays du Sud global.